

ASCO INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS direct operated, heavy duty, lever and disc 3/8 to 1/2



GB

DESCRIPTION

Series 300 are direct operated, heavy duty 3/2 DC-solenoid valves with stainless steel seats and discs. The solenoid valves have universal, normally closed or normally open operation. The valve body is steel.

INSTALLATION

ASCO Numerics components are intended to be used only with the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment must be mounted vertical with solenoid upright. Connect piping to valve according to markings on valve body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- Use pipe, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:
• Spade plug connections according to ISO 4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
• Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
• Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metallic click signifying the solenoid operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

Maintenance

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO Numerics products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO Numerics or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

- Remove retaining clip and slip coil off solenoid base sub-assembly. CAUTION: When metal retaining clip disengages, it can spring upwards. Remove the retaining clip.
- Unscrew both disc guide caps and remove the O-rings, the upper and the lower springs and the upper and lower discs. CAUTION: Tag springs and discs or keep them apart as they are not interchangeable and must be returned to their original location.
- Use a thin wall socket wrench to unscrew both seats.
- Unscrew the solenoid base sub-assembly and remove its O-ring. Unscrew the end cap and the bearing screw, and remove the O-rings. Then slip the core from the lever. Pull out the lever through the end cap opening.
- All parts are now accessible for cleaning or replacement.

VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts. 1. NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease. Replace all O-rings.

- Insert the lever through the end cap opening, hook it into the core and replace the bearing screw. Then torque end cap according to torque chart.
- Apply both seals according to torque chart.
- Replace lower and upper discs and springs (the lower spring is the weaker of the two) and torque both disc guide caps according to torque chart.
- Replace solenoid base sub-assembly and torque according to torque chart.
- Install spring washer, coil and retaining clip.
- After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

A separate Declaration of Incorporation relating to EEC Directive 89/392/EEC Annex II B is available on request. Please provide acknowledgement number and serial numbers of products concerned. This product complies with the essential requirements of the EMC Directive 89/336/EEC and amendments as well as the 73/23/EEC + 93/68/EEC Low Voltage Directives. A separate Declaration of Conformity is available on request.

ASCO BETRIEBSANLEITUNG direkt betätigt, mit Hebelbetätigung 3/8 bis 1/2



DE

BESCHREIBUNG

Bei der Baureihe 300 handelt es sich um direkt betätigte 3/2-Wege-Gleichstrom-Magnetventile mit Ventilsitzen und Ventiltellern aus Edelstahl für den Einsatz in reinen Umgebungen. Die Magnetventile sind für drei Betriebsarten geeignet: universal, normal geschlossenen und normal geöffnet. Das Ventilgehäuse ist aus Stahl.

EINBAU

Die ASCO Numerics-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO Numerics zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Das Ventil muß vertikal und mit dem Magnetkopf aufrecht montiert werden. Leitungen entsprechend den Markierungen am Ventilgehäuse mit dem Ventil verbinden.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

VORSICHT:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abschütteln an Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschließpunkt ansetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Spüle und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

VORSICHT:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
 - Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
 - Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen eines Schutzleiterschluß erhalten.
- Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:
- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzblei erforderlich).
 - Anschlüsse innerhalb des Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabeleinführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
 - Eingegossene Kabelenden.

INBETRIEBNAHME

Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

BETRIEB

Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgeschrieben werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

ASCO INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN à commande directe, grand rendement, levier et disque 3/8 à 1/2



FR

DESCRIPTION

Les vannes de la série 300 font partie de la gamme des électrovannes 3/2 CC, à commande directe, gros rendement, avec des sièges en acier inoxydable et disques Les électrovannes fonctionnent de manière universelle, normalement fermée ou normalement ouverte. Le corps est en acier.

MONTAGE

Les composants ASCO Numerics sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Ces appareils doivent être montés verticalement, la vanne vers le haut. Connecer la canalisation à l'électrovanne selon les indications indiquées sur le corps de l'électrovanne.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

ATTENTION:

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un alliage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne doivent exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

ATTENTION:

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:
• Connecteurs débranchables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
• Bornes à vis solidaires du boîtier, sans boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".
• Fils ou câbles solidaires de la bobine.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'électrovannes, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le «clic» métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour une mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

Installation and Maintenance

ASCO INSTALACIONES DE INSTALACION Y MANTENIMIENTO de accionamiento directo, uso industrial, palanca y disco 3/8 à 1/2



ES

DESCRIPCION

La Serie 300 está formada por válvulas de solenoide de C.C., 3/2, de uso industrial, de accionamiento directo con asientos y discos de acero inoxidable. Las válvulas de solenoide son de funcionamiento universal, normalmente cerradas o normalmente abiertas. El cuerpo de la válvula es de acero.

INSTALACION

Los componentes ASCO Numerics sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones de funcionamiento indicadas en la placa de características. Los cambios en el equipo sólo están permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo debe instalarse verticalmente con el solenoide vertical. Conecte la tubería a la válvula según indican las marcas del cuerpo de la válvula.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

PRECAUCION:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utiliza cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren particulares en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA

En caso de requirirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCION:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergie el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
 - Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
 - Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.
- El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:
- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
 - Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosca "PG".
 - Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas de solenoide, energice la bobina unas cuantas veces y oír un «clic» metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de dañar personalmente el material no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO Numerics varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO Numerics ou ses représentants officiels.

DEMONTAGE DE LA VANNE

Démontez de façon méthodique, sur les vues en pièce fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

- Oter le clip de maintien et faire glisser le sous-ensemble base de solenoïde. ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut. Oter la rondelle élastique.
- Dévisser les bouchons-guide du disque et ôter les joints toriques, les ressorts supérieurs et inférieurs, ainsi que les disques supérieurs et inférieurs. ATTENTION: Marquer les ressorts et les disques et les mettre de côté car ils ne sont pas interchangeables et ils doivent être remplacés à leur emplacement de départ.
- Utiliser une fine cône à filex murale pour dévisser les deux sièges.
- Dévisser le sous-ensemble de base de la tête magnétique et ôter son joint torique. Dévisser le bouchon et le vis de support, et ôter leurs joints toriques, puis faire glisser le noyau hors du levier. Extraire le levier à travers l'ouverture du bouchon.
- Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMONTE DE LA VANNE

Remonter en sens inverse.

- NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité. Remplacer tous les joints toriques.
- Insérer le levier à travers l'ouverture du bouchon, l'accrocher dans le noyau et replacer la vis de support. Puis raccorder le bouchon selon le schéma de coupe.
- Raccorder les deux sièges selon le schéma de coupe.
- Remplacer les disques et les ressorts inférieurs et supérieurs (le ressort le plus bas le plus fragile des deux).
- Remplacer le sous-ensemble de la base du solénoïde et raccorder en suivant le schéma de coupe.
- Installer la rondelle élastique, la bobine et le clip de maintien.
- Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

Conformément à la directive CEE 89/392/CEE Anexo II B, une Déclaration d'incorporation peut être fournie sur demande. Veuillez nous indiquer le numéro d'accusé de réception (AR) et les références ou codes des produits concernés. Ce produit est conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/336/CEE sur la Compatibilité Electromagnétique, et amendements et les directives Base Tension 73/23/CEE + 93/68/CEE. Une déclaration de conformité peut être fournie sur simple demande.

Emision de ruidos

Mantenimiento

Emisión de ruidos

Mantenimiento

Emisión de ruidos

Mantenimiento

Emisión de ruidos

Mantenimiento

Emisión de ruidos

Mantenimiento

Emisión de ruidos

Mantenimiento

Emisión de ruidos

Mantenimiento

Emisión de ruidos

Mantenimiento

DESCRIZIONE

L'elettrovalvola della serie 300 sono del tipo a comando diretto, per impieghi gravosi 3/2 DO con sedi e dischi in acciaio inossidabile. L'elettrovalvola sono del tipo universale normal-mente chiusa o normalmente aperte. Il corpo della valvola è in acciaio.

INSTALLAZIONE

L'elettrovalvole ASCO Numaticas devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle elettrovalvole sono ammissibili solo dopo avere consultato il costruttore o il suo rappresentante. Prima dell'installazione, depressurizzare i tubi e pulirli internamente. L'attrezzatura deve essere montata in posizione verticale e con il solenoide diritto. Collegare i tubi alla valvola in base ai contrassegni sul corpo della valvola.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

- ATTENZIONE:**
- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
 - Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
 - Se si usano nastri, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.

Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.

- Per evitare danni al corpo della valvola, **NON SERRARE ECCESSIVAMENTE** i raccordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

- ATTENZIONE:**
- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disaccettare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
 - I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
 - Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettori a lancia secondo ISO 4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
- Morsetteria racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
- Bobine con fili o cavo.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Nel caso delle elettrovalvole, eccitare ripetutamente la bobina. Uno scatto metallico segnala l'entrata in funzione del solenoide.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funziona-mento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide se si fa facile accesso. L'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO Numaticas o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosivi forniti per una corretta identificazione delle parti.

1. Smontare la clip di fissaggio e sfilare la bobina dal gruppo canotto. ATTENZIONE: Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto. Smontare la ghiera.
2. Svitare entrambi i terminali della guida del disco e smontare i relativi anelli di ritenuta, le molle superiore e inferiore e i dischi superiore e inferiore. ATTENZIONE: Contrassegnare le molle e i dischi, oppure tenerli separati, poiché non sono intercambiabili e devono essere rimessi nelle posizioni originali.
3. Servirsi di chiave a bussola a pareti sottili per svitare entrambi i sedi dei piloti.
4. Svitare il sottogruppo di base del solenoide e smontare l'anello di ritenuta. Svitare il terminale e la vite di supporto, e smontare i relativi anelli di ritenuta, quindi sfilare il canotto dalla leva. Estrarre la leva attraverso l'apertura del terminale.
5. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLA

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosivi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

1. NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Rimontare tutti gli anelli diritenuta.
2. Inserire la leva attraverso l'apertura del terminale, agganciarla al canotto e rimontare la vite supporto. Serrare il terminale secondo la tabella delle coppie.
3. Serrare entrambe le sedi secondo la tabella delle coppie.
4. Rimontare i dischi superiore e inferiore e le molle (la molla inferiore è la più leggera delle due), e serrare entrambi i terminali della guida secondo la tabella delle coppie.
5. Rimontare il gruppo canotto e serrare con coppia secondo quanto indicato nella tabella.
6. Montare la rondella elastica, la bobina e la clip di fissaggio.
7. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

L'utente può richiedere al costruttore una Dichiarazione di Conformità separata relativa alla Direttiva CEE 89/392 Allegato II B. precisando il numero della conferma d'ordine i numeri di serie dei prodotti. Il presente prodotto è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva EMC 89/336/CEE e successive modifiche nonché alle Direttive sulla Bassa Tensione 73/23/CEE e 93/68/CEE. È disponibile a richiesta una Dichiarazione di Conformità separata.

BESCHRIJVING

Afsluters uit de 300-serie zijn direct werkende, robuuste 3/2-magneetafsluters (DC) met roestvaststalen klepzittingen en kleppen. De magneetafsluters zijn geschikt voor universeel, normaal gesloten of normaal open gebruik. Het afsluiterhuis is van staal.

INSTALLATIE

ASCO Numaticas producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de of naaamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het bouwen dient het leidingstelsel drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. Dit product moet verticaal worden geplaatst met de magneetkop rechtop erboven. Sluit de aan- en afvoerleidingen op de afsluiter aan volgens de markering op het afsluiterhuis.

De pijaansluiting moet overeenkomstig de naaamplaatgegevens plaatsvinden.

LET HIERBUI OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie en functioneistoornissen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draaddichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spool mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijaansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBUI OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

- Stekeraansluiting volgens ISO 4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP 65 verkregen).
- Aansluiting in het metaal huis d.m.v. schroefaansluiting.
- De kabeldoorvoer heeft een "Pg" aansluiting.
- Losses of aangegoten kabels.

IN GEBRUIK STELLEN

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluters legt men meerdere malen spanning op de spool aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GEBRUIK

De meeste magneetafsluters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spool van het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spool af te schermen voor aanraking.

GELUIDSEMISSIE

Dit hangt sterk af van de toeassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD

Het onderhoud aan de afsluters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen sets beschikbaar op een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO Numaticas of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE

Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

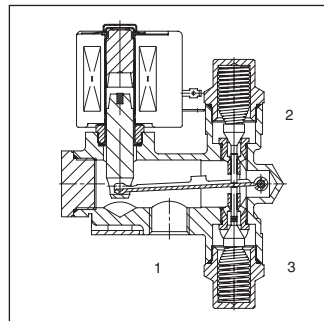
1. Verwijder de bevestigingsclip en schuif de spool van de kopstuk/deksel-combinatie. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omhoog springen. Verwijder de veerring.
2. Schroef beide kleppeleider-sluitmoeren los en verwijder de O-ringen, de veren onder en boven, en de kleppen onder en boven. LET OP: Markeer de veren en de kleppen of houd ze uit elkaar want ze zijn niet onderling wisselbaar en moeten op dezelfde positie worden teruggeplaatst.
3. Schroef de klepzittingen los, gebruik hiervoor een opsleutel met een dunne wand.
4. Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los en verwijder diens O-ring. Schroef de sluitmoer en de hefboom los, en verwijder de bijbehorende O-ringen, schuif vervolgens de plunjer van de hefboom af. Trek de hefboom via de opening aan de sluitmoer-zijde naar buiten.
5. Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montage-tekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

1. OPMERKING: Vet alle afdichtingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet. Plaats alle O-ringen weer terug.
2. Schuif de hefboom via de opening aan de sluitmoerzijde in het huis, haak de plunjer aan de hefboom vast en schroef vervolgens de hefboom met het juiste aandraaimoment vast. Draai daarna de sluitmoer met het juiste aandraaimoment vast. Draai beide klepzittingen met het juiste aandraaimoment vast.
3. Plaats onder en boven de kleppen en veren weer terug (de onderste veer is de zwakste veer), en schroef beide kleppeleider-sluitmoeren met het juiste aandraaimoment vast.
4. Monteer de kopstuk/deksel-combinatie en draai deze met het juiste aandraaimoment vast.
5. Monteer de O-ring, de spool en de bevestigingsclip.
6. Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

Een aparte fabrieksanverklaring van inbouw, in de zin van EU richtlijn 89/392/EEG aanhangsel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serie-nummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van EMC richtlijn 89/396/EEG, L.S. richtlijn 73/23/EEC + 93/68/EEG en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonderlijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.



GB	DESCRIPTION
----	-------------

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| 1. Retaining clip | 12. Bearing screw O-ring |
| 2. Coil & nameplate | 13. Bearing screw |
| 3. Connector assembly | 14. Disc guide cap (2x) |
| 4. Spring washer | 15. Guide cap O-ring (2x) |
| 5. Sol. base sub-assembly | 16. Upper spring (strong) |
| 6. O-ring, s.b.sub-assembly | 17. Upper disc |
| 7. End cap | 18. Seat (2x) |
| 8. End cap O-ring | 19. Lower disc |
| 9. Core | 20. Lower spring (weak) |
| 10. Lever | 21. Mounting bracket |
| 11. Valve body | |

FR	DESCRIPTION
----	-------------

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Clip de maintien | 12. Joint torique de la vis de support |
| 2. Bobine & fiche signalétique | 13. Vite de support |
| 3. Montage du connecteur | 14. Bouchon-guide du disque (2x) |
| 4. Rondelle élastique | 15. Joint torique du bouchon-guide (2x) |
| 5. Sol. sous-ensemble de base | 16. Ressort supérieur (résistant) |
| 6. Joint torique, sous-ensemble b.s. | 17. Disque supérieur |
| 7. Bouchon | 18. Disque inférieur |
| 8. Joint torique du bouchon | 19. Ressort inférieur (fragile) |
| 9. Noyau | 20. Ressort inférieur (fragile) |
| 10. Levier | 21. Support de montage |
| 11. Corps | |

DE	BESCHREIBUNG
----	--------------

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Klammerhalterung | 12. Dichtungsring, Lagerschraube |
| 2. Spule & Typenschild | 13. Lagerschraube |
| 3. Geräteresteckdose | 14. Ventilföhrungsskappe (2x) |
| 4. Federscheibe | 15. Dichtungsring, Föhrungs-kappe (2x) |
| 5. Haltemutter | 16. Obere Feder (stark) |
| 6. Dichtungsring, Haltemutter | 17. Obere Ventilteller |
| 7. Endkappe | 18. Ventilteller (2x) |
| 8. Dichtungsring, Endkappe | 19. Unterer Ventilteller |
| 9. Magnetanker | 20. Unterer Feder (schwach) |
| 10. Hebel | 21. Montagehalterung |
| 11. Ventilgehäuse | |

ES	DESCRIPCION
----	-------------

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Clip de sujeción | 11. Cuerpo de la válvula |
| 2. Bobina y placa de caracte-rísticas | 12. Junta del tornillo del rodamiento |
| 3. Conjunto del conector | 13. Tornillo del rodamiento |
| 4. Arandela resorte | 14. Casquillo guía del disco (2x) |
| 5. Base auxiliar del solenoide | 15. Junta del casquillo guía (2x) |
| 6. Junta, b.a. del solenoide | 16. Resorte superior (duro) |
| 7. Casquillo del extremo | 17. Disco superior |
| 8. Junta del casquillo del extremo | 18. Asiento (2x) |
| 9. Núcleo | 19. Disco inferior |
| 10. Palanca | 20. Resorte inferior (débil) |
| 11. Corpo valvolla | 21. Soporte de montaje |

IT	DESCRIZIONE
----	-------------

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Clip di fissaggio | 12. Anello di ritenuta vite di supporto |
| 2. Bobina e targhetta | 13. Vite di supporto |
| 3. Gruppo connettore | 14. Terminale guida disco (2x) |
| 4. Rondella elastica | 15. Anello di ritenuta terminale guida (2x) |
| 5. Base canotto | 16. Molla superiore (robusta) |
| 6. Anello di tenuta, gruppo canotto | 17. Disco superiore |
| 8. Anello di ritenuta del terminale | 18. Sede (2x) |
| 9. Nucleo | 19. Disco inferiore |
| 10. Leva | 20. Molla inferiore (leggera) |
| 11. Corpo valvola | 21. Staffa di montaggio |

NL	BESCHRIJVING
----	--------------

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Clip | 11. Afsluiterhuis |
| 2. Spool met typeplaatje | 12. O-ring, hefboompen |
| 3. Steker | 13. Hefboompen |
| 4. Veerring | 14. Kleppeleider-sluitmoer (2x) |
| 5. Kopstuk/deksel-combinatie | 15. O-ring, kleppeleider-sluitmoer (2x) |
| 6. O-ring, kopstuk/deksel-combinatie | 16. Bovenste veer (sterk) |
| 7. Sluitmoer | 17. Bovenste klep |
| 8. O-ring, sluitmoer | 18. Klepzitting (2x) |
| 9. Plunjer | 19. Onderste klep |
| 10. Hefboom | 20. Onderste veer (zwak) |
| | 21. Bevestigingsbeugel |